



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

### AÑO COLOMBIA-FRANCIA Y LA CUMBRE DEL FRANCÉS

**El Año Colombia-Francia iniciará con una Temporada francesa en Colombia de diciembre de 2016 a julio de 2017, seguida por una Temporada colombiana en Francia de julio a diciembre de 2017.**

*La organización del Año Colombia-Francia en 2017 fue decidida el 26 de enero de 2015 por los presidentes de los dos países, durante la visita oficial a París del presidente Juan Manuel Santos, con la finalidad de fortalecer unas relaciones bilaterales en plena expansión en un contexto bastante favorable (proceso de paz, dinamismo económico), y para actualizar la percepción de Francia en Colombia y de Colombia en Francia.*

### LA CUMBRE DEL FRANCÉS

La Cumbre del francés es el resultado de la colaboración de los siguientes socios: Comisariados francés y colombiano para el año Francia-Colombia, Embajada de Francia en Colombia, Instituto Francés, Ministerio Francés de Asuntos Extranjeros, Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, Colciencias, Revista Íkala de la Universidad de Antioquia, ASCUN, ACOLPROF y Alianzas Francesas.

La Cumbre del francés abarcará tres eventos:

1. Cartografía del francés
2. Dominio del francés y acceso a oportunidades laborales
3. Plataformas digitales para el francés

*Esta invitación está dirigida únicamente al aspecto “Cartografía del francés”. A continuación, se presenta este componente en detalle, así como las modalidades de participación.*



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

### A. PRESENTACIÓN “CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS”

El objetivo de este proyecto es presentar una visión precisa de la situación de la enseñanza del francés en Colombia, especialmente en lo atinente a las prácticas educativas y de enseñanza de lenguas extranjeras. Incluirá, por consiguiente, temas relativos a:

- Docentes;
- Alumnos;
- Resultados;
- Recursos (humanos y financieros);
- Dificultades;
- Posibilidades de desarrollo y límites de esta enseñanza.

Se espera que el resultado del estudio arroje datos científicos, tangibles y actuales sobre la situación del francés en Colombia para uso de las autoridades nacionales y locales y de los socios docentes, así como propuestas de iniciativas políticas y jurídicas para favorecer el desarrollo educativo internacional del país.

### B. INVITACION

En este marco, la presente invitación está dirigida a departamentos y grupos de investigación relacionados con las siguientes áreas: Ciencias del lenguaje, Idiomas extranjeros, Ciencias políticas, Ciencias sociales y Ciencias de la educación y tiene como objetivo **seleccionar propuestas académicas** que tendrán la posibilidad de recibir los siguientes incentivos<sup>1</sup>:

---

<sup>1</sup> Las decisiones de la comisión integrada por los organizadores del proyecto son soberanas y el hecho de participar de la invitación significa aceptarlas sin apelación posible de sus decisiones. El apoyo a la movilidad es personal, intransferible y no se puede transformar en dinero.

## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

<p><b>Etapas</b> <b>1</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser presentadas en un Congreso Internacional de Estudios que se llevará a cabo el 23 de marzo 2017.</li> <li>• Ser publicadas en un número especial, en el marco del año Francia–Colombia 2017, de la revista <i>Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura (Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia)</i> y potenciar la carrera de sus autores (<i>Íkala</i> está indexada en la categoría A2), según los criterios expuestos en el numeral G del presente documento.</li> <li>• Se financiará el desplazamiento a la ciudad de Bogotá y una noche de hotel<sup>2</sup> para máximo 8 personas, que viajen a Bogotá a realizar sus presentaciones en el marco del Congreso Internacional en marzo de 2017.</li> </ul>	<p>Este incentivo aplica para nueve propuestas (tres por cada línea temática de las presentadas en el numeral D)<sup>3</sup></p>
<p><b>Etapas</b> <b>2</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un apoyo a la movilidad entre Francia y Colombia, consistente en un tiquete aéreo de ida y regreso entre Bogotá y París en clase económica y un estipendio diario de 600.000 pesos colombianos, por un máximo de cinco días.<sup>4</sup></li> </ul>	<p>Este incentivo aplica para tres personas que hayan presentado sus proyectos en el Congreso y que resulten seleccionados según los criterios que se presentan en el numeral C. Será seleccionado un proyecto por línea temática.</p>

2 Hotel definido por los socios del proyecto

3 Las nueve propuestas serán seleccionadas por un Comité Científico integrado por un delegado de Colciencias y un delegado de la Embajada de Francia en Colombia. La respuesta del comité será comunicada a los proponentes el 31 de enero de 2016. Para ello, se tendrán en cuenta los criterios establecidos en el numeral C de este documento. En caso de empate, se priorizará la propuesta que haya tenido una mayor calificación en el componente de “calidad de la propuesta”.

4 Los apoyos de movilidad interna en Colombia serán otorgados por un Comité Científico integrado por un delegado de Colciencias y un delegado de la Embajada de Francia en Colombia. La respuesta del comité será comunicada a los proponentes el 15 de agosto de 2016. Para ello, se tendrán en cuenta los criterios establecidos en el numeral C de este documento. En caso de empate, se priorizará la propuesta que haya tenido una mayor calificación en el componente de “calidad de la propuesta”.



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

### C. CRITERIOS DE SELECCIÓN Y DEL INCENTIVO A LAS PROPUESTAS MÁS PERTINENTES

<b>Calidad de la propuesta:</b> Calidad y coherencia para alcanzar el objetivo general de la propuesta y que esté alineado con los objetivos de desarrollo de la invitación.	40
<b>Perfil del Proponente:</b> Experiencia y trayectoria, capacidades científicas, técnicas y tecnológicas que aseguran la idoneidad para ejecutar la propuesta presentada.	35
<b>Pertinencia de la propuesta de movilidad:</b> Identificación de las necesidades de movilidad en relación con las actividades y objetivos, en el marco de la propuesta.	25

### D. LÍNEAS TEMÁTICAS

El programa contempla tres líneas de estudio para que los proponentes puedan desarrollar sus propuestas de investigación:

#### 1. ESTRATEGIAS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DEL PAÍS Y DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS

Esta línea se enfoca en el análisis de las estrategias y políticas implementadas por el Ministerio de Educación Nacional, las Gobernaciones y Secretarías de Educación para desarrollar la enseñanza del francés. Los estudios evaluarán las causas y las consecuencias de estas políticas, mediante la presentación de estudios de caso y las problemáticas particulares relacionadas con un contexto preciso.

#### 2. POTENCIALIDADES, RESULTADOS y OBJETIVOS DE LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

Esta línea toca el tema de la formación de los docentes y de la colaboración entre instituciones, las prácticas en instituciones educativas y con públicos precisos, las condiciones de enseñanza (cantidad de horas, programas, objetivos en términos de



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

aprendizaje —alcanzados o no y por qué razones—, apoyo a la motivación de los alumnos, material, instalaciones informáticas, métodos, etc.).

Se refiere también al mejoramiento de los dispositivos de aprendizaje de idiomas y a la presencia de agentes potenciadores de ese aprendizaje: interés de las familias, de los alumnos y de las instituciones, estructuras de cooperación (por ejemplo, presencia de una universidad que propone acciones de movilidad, doble titulación u otros con Francia, políticas educativas de la ciudad y del departamento, entre otros).

### 3. PÚBLICO Y OPORTUNIDADES DEL IDIOMA FRANCÉS:

- Francofonía;
- Oportunidades económicas, políticas, sociales o en el marco de las movilidades estudiantiles;
- Interés por desarrollar una enseñanza del idioma francés en las comunidades locales (hermanamientos, apertura cultural y desarrollo local).

### E. CRONOGRAMA

El aspecto “Cartografía del francés” dará lugar a un congreso el 23 marzo de 2017, donde los participantes presentarán sus primeros resultados y consideraciones.

De este congreso se derivará una publicación especial *año Francia-Colombia* en *Íkala*. La publicación está prevista para el último trimestre de 2017, durante la Temporada de Colombia en Francia. Los autores dispondrán de varios meses para corregir y completar sus puntos luego de los debates que se realizarán durante el congreso. La publicación está condicionada a la participación en el congreso.



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

Los proponentes que deseen participar en el programa “Cartografía del francés” deberán seguir el siguiente cronograma:

Fecha	Actividad
<b>30 de noviembre</b>	Apertura de la invitación
<b>15 de enero de 2017</b>	Última fecha para que los grupos de investigación envíen sus ante propuestas (abstract) <a href="mailto:cartografiافرانسيacolombia2017@gmail.com">cartografiافرانسيacolombia2017@gmail.com</a>
<b>31 de enero</b>	Respuesta del comité sobre la aprobación de la ante propuesta.
<b>1 de febrero a 22 de marzo</b>	Desarrollo de la propuesta y preparación de la presentación del congreso de marzo 2017.
<b>23 marzo 2017</b>	Presentación de los resultados y consideraciones preliminares en el congreso internacional.
<b>24 marzo al 31 de agosto</b>	Elaboración de artículos escritos para la publicación del II semestre 2017 (revista Íkala).
<b>15 de agosto</b>	Comunicación de los incentivos de movilidad a las tres propuestas seleccionadas.
<b>02 de septiembre 2017</b>	Presentación de propuestas de artículos al comité editorial de la revista Íkala.



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

### F. PAUTAS PARA LA POSTULACIÓN A LA PRESENTE INVITACIÓN

Los postulantes deberán enviar sus ante-propuestas de investigación al correo electrónico [cartografiافرانسيacolombia2017@gmail.com](mailto:cartografiافرانسيacolombia2017@gmail.com) antes de las 11:59:00 hora colombiana del 15 de enero de 2017<sup>5</sup> con las siguientes indicaciones:

1. **Asunto:** Título del proyecto y ciudad de procedencia.
2. **Cuerpo del correo:** Breve presentación del investigador y/o grupo de investigación que representa.
3. **Adjunto:** Deberán incluir 2 documentos en formato .pdf:
  - 3.1 Ante propuesta sobre la cartografía, especificando la línea temática a la que se presenta<sup>6</sup>.
  - 3.2 Propuesta de movilidad: Actividad relacionada con el tema de Cartografía del Francés a realizar en Francia como parte del incentivo de movilidad. Esta propuesta deberá ser presentada en máximo una hoja y deberá contener: los datos de la persona que viajaría a Francia en caso de ser seleccionado el proyecto<sup>7</sup>, descripción de la actividad a realizar y pertinencia para su carrera académica o profesional.
  - 3.3 Resumen de la hoja de vida del proponente en donde se evidencie su formación académica y capacidades científicas, técnicas y tecnológicas.

Nota: No se recibirán propuestas en físico ni por otro medio diferente al mencionado.

---

5 Las propuestas recibidas después de esta hora no serán tenidas en cuenta.

6 La presentación de las ante propuestas deberá tener en cuenta las consideraciones para la presentación de manuscritos expuestos en el numeral G.

7 En caso de ser beneficiario del incentivo de movilidad la persona tiene 3 días hábiles para aceptar el beneficio. En caso de que por motivos de fuerza mayor no pueda viajar, deberá enviar una comunicación en el plazo mencionado informando la imposibilidad del viaje y delegando a una persona de su grupo. En ningún caso podrá viajar una persona que no haya participado en la presentación del proyecto, ni el beneficio de movilidad podrá traducirse en dinero.



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

### G. PAUTAS PARA LA ELABORACIÓN DE LOS ARTICULOS ACADÉMICOS A PUBLICARSE EN LA REVISTA “ÍKALA”

#### Guía para autores

*Íkala*, *Revista de Lenguaje y Cultura* es una revista científica arbitrada de publicación cuatrimestral. Financiada por la Escuela de Idiomas y por la vicerrectoría de investigaciones de la Universidad de Antioquia, *Íkala* se encuentra indexada en la categoría A2 de Publindex, lo que significa que cumple estándares internacionales de calidad, estabilidad y visibilidad en revistas científicas, según lo establece Publindex, organismo de Colciencias para las publicaciones científicas y académicas en Colombia.

*Íkala* cubre temas de lengua, cultura, lingüística, literatura, traducción, y didáctica de lenguas extranjeras. Su misión es brindar un foro internacional para debates académicos de alto nivel en temas relacionados con las lenguas y las culturas por medio de estudios de investigación empíricos, conceptuales, exploratorios y creativos, que constituyan un aporte significativo para su área y para los miembros de la comunidad académica en el mundo. Las principales secciones de *Íkala* son: estudios empíricos, revisiones de literatura, artículos teóricos y metodológicos, estudios de caso y reseñas de libros. *Íkala* acepta artículos de investigación originales e inéditos en todos los idiomas (español y francés, para esta edición especial) y se ofrece bajo la modalidad de acceso abierto en formatos electrónico e impreso (visite <http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/issue/view/2062>).

Desde su creación en 1996, *Íkala* ha acogido diversas voces y lenguas, en coherencia con su nombre, que en lengua indígena Tule designa un “tema de gran importancia”. *Íkala* mantiene el compromiso de responder a los estándares internacionales que rigen las publicaciones científicas, como lo atestigua su inclusión en varias bases de datos bibliográficas internacionales (vea <http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/index>).

#### Procedimiento para registro y carga de manuscritos en la plataforma

*Íkala* trabaja con el sistema Open Journal System, que permite interactuar y mantener informados de los procesos de evaluación y preparación editorial a autores, editores y evaluadores, según corresponda.



Para registrarse e ingresar un manuscrito para evaluación en el sistema, siga los siguientes pasos:

1. Regístrese como autor o evaluador entrando a <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/user/register>. Al cargar un manuscrito para evaluación, debe llenar los metadatos solicitados, incluyendo una dirección física y una de correo electrónico institucionales, preferiblemente.
2. Los manuscritos enviados para consideración a *Íkala* deben ser originales y no haberse publicado con anterioridad. Los envíos que hayan tenido una publicación previa íntegra o parcial, o estén en proceso de publicación por otro medio, serán rechazados, independientemente del canal que se use. La recepción de los envíos no implica su aceptación automática, la cual está supeditada al cumplimiento de las pautas de autores y a la evaluación del manuscrito para publicación.
3. Los envíos deben estar en el rango de las 8.000-10.000 palabras, y su presentación debe ceñirse a las normas APA (2012, pp. 10-11; 23-40; cf. lista de verificación adjunta).
4. Los artículos deben ir acompañados de un resumen en idiomas francés, español e inglés, con una extensión entre 150 y 250 palabras. Los resúmenes deben reflejar con fidelidad el contenido del artículo, incluyendo su objetivo y alcances, población de estudio, metodología empleada y hallazgos y limitaciones destacados. Es recomendable que hagan uso de las palabras claves. Deben ser concisos y coherentes y no usar citas textuales (remítase a las normas APA, 2012, para ver otras pautas de construcción de resúmenes para diferentes tipos de artículos). Así mismo, deben insertarse hasta cinco palabras claves en los metadatos, que cumplan los criterios de precisión y pertinencia. No se aconseja incluir nombres propios de instituciones o programas académicos. Los editores verificarán que los resúmenes cumplan dichas normas.
5. Así mismo, el comité científico verificará la pertinencia de los manuscritos enviados, según los criterios de las secciones de la revista, a saber: estudios empíricos, revisiones de literatura, artículos teóricos, artículos metodológicos, estudios de caso, reseñas de libros (ver APA, 2012, pp. 10-11).
6. Los envíos que se consideren ajenos al perfil de la revista o con graves fallas metodológicas serán devueltos.

El proceso editorial en detalle para esta edición especial es el siguiente:

1. *Íkala* hará una lectura previa para verificar la conformidad del manuscrito con las pautas para autores. Se enviará una notificación al(os) autor(es) anunciando si el texto es aprobado para publicación como está o con modificaciones, en cuyo caso el(os) autor(es) tendrá(n) una semana para hacer los ajustes solicitados y reenviar el manuscrito.
2. Si el artículo tuviera material gráfico de apoyo, éste deberá enviarse en archivos aparte en formato .jpg, con resolución adecuada (se recomienda 600 dpi y el doble de tamaño en el que se espera imprimir). Así mismo, los apéndices deberán enviarse en archivos aparte, pero llamados en el texto y numerados, según corresponda.
3. El comité científico del evento evaluará la calidad editorial de los artículos sometidos a consideración. Para ello contará con tres semanas, luego de lo cual emitirá un concepto, que puede ser: aceptado como está, aceptado con cambios, devuelto para adecuación.
4. Los evaluadores aportarán comentarios y recomendaciones que ayuden al(os) autor(es) a fortalecer su escrito, en los aspectos de pertinencia, actualidad, adecuación al contexto, claridad del propósito y de la tesis, exactitud de evidencias de apoyo a la tesis, razones convincentes, profundidad según el propósito, amplitud de las explicaciones e implicaciones, organización de la información, coherencia y convenciones de presentación (ver formato de evaluación adjunto). Se solicitará al(os) autor(es) que respondan las recomendaciones y reenvíen su versión revisada en un plazo de dos semanas, para revisar que se hayan acatado las recomendaciones e integrar el artículo al proceso de preparación para diagramación.
5. Los manuscritos aprobados para hacer parte de la edición especial se someterán a una corrección de estilo, que unificará el estilo según las pautas de la revista, y revisará la coherencia, la cohesión y la corrección gramatical, sintáctica y léxica del manuscrito. Los autores recibirán una comunicación del corrector solicitando hacer modificaciones puntuales y aprobar los cambios introducidos en una semana a partir de la recepción.
6. El manuscrito con las correcciones incorporadas y sin marcas de cambios se enviará a diagramación, junto con el material gráfico acompañante y demás materiales que hagan parte de la edición (carátula, contra carátula, tabla de contenido, ilustraciones, créditos, etc.).

7. Luego de diagramado, el(os) autor(es) recibirá(n) un pdf con su artículo, al cual deben dar una revisión final con el fin de emitir su aprobación expresa de publicación, como está o con los cambios (menores) que señalen.
8. Si el envío es resultado de un proyecto de investigación, debe especificarse el nombre y el código del proyecto, la institución que respaldó el proyecto y las fuentes de financiación. Si es producto de una tesis, seminario o ponencia, debe especificarse el nombre de la institución que avala el trabajo, así como el lugar y la fecha del evento. En cualquier caso, la autoría debe ser comprobable (ver lista de verificación adjunta).
9. El Comité Editorial es vocero y garante de las políticas de la revista y apoya la toma de decisiones de la Directora/Editora, quien también se reserva el derecho de rechazar manuscritos que no se ajusten a las pautas para autores expuestas en los numerales anteriores.
10. Todos los manuscritos publicados en *Íkala* están protegidos y regulados por la licencia de *Creative Commons* CC BY-NC (atribución-no comercial).
11. El(os) autor(es) recibirá(n) dos (2) ejemplares en su dirección de correo declarada.

### **Declaración de ética y malas prácticas de publicación**

Al enviar un manuscrito para publicación en *Íkala*, el(os) autor(es) declara(n) que no lo ha(n) enviado con anterioridad o en forma simultánea, en su totalidad o en parte, para publicación en otra revista. Además, declara(n) que su obra es original, que cualquier contribución sustancial de terceros es reconocida adecuadamente, y que todos los autores tienen la correspondiente atribución de autoría.

En la búsqueda del avance académico honesto, *Íkala* se esfuerza por asegurarse de que todo material publicado se ajuste estrictamente a las directrices éticas de amplia aceptación en el campo de las publicaciones científicas. Por consiguiente, se considera inaceptable las prácticas de publicación redundante o parcial. Los editores se reservarán el derecho de rechazar cualquier manuscrito enviado para evaluación por autores o instituciones que hayan sido considerados responsables de tales malas prácticas en el pasado. Lo mismo se aplica a cualquier trabajo que use información de la misma base de datos sin justificación suficiente y sin incluir referencias cruzadas transparentes a dichas publicaciones previas.



## INVITACIÓN A PRESENTAR PROPUESTAS SOBRE LA CARTOGRAFÍA DEL FRANCÉS EN EL MARCO DEL AÑO COLOMBIA – FRANCIA 2017

En caso de detectarse esto, se expedirá aviso inmediato a las publicaciones o editores afectados.

De igual modo, el plagio y el auto plagio son considerados inadmisibles en *Íkala*. Por esta razón, se insta a los autores a tratar con extremo cuidado las referencias y citas, de modo que se reconozca adecuadamente cualquier obra que haya servido como referencia para el trabajo del(os) autor(es). En el sector editorial, existen procedimientos bien definidos para afrontar esta mala práctica (remítase a <http://publicationethics.org/files/u7140/plagiarism%20A.pdf>).

De otro lado, la recurrencia a la autocitación refleja falta de objetividad en un argumento, por lo cual se recomienda que los autores limiten la citación de sus propios trabajos al 8-10 por ciento de su documento. En caso de que precise hacer referencia a trabajos previos, la citación de otras fuentes que coincidan con sus hallazgos dará mayor autoridad a sus afirmaciones.

### Referencias

American Psychological Association (APA). 2012. *Publication Manual* (6ª. ed.). Washington DC: APA.

Para información adicional y preguntas específicas, escriba a:

[cartografiafranciacolombia2017@gmail.com](mailto:cartografiafranciacolombia2017@gmail.com)